Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeminęło żniwo, skończyło się lato, a my nie jesteśmy wybawieni! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeminęło żniwo, skończyło się lato, a my nie jesteśmy wybawieni! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeminęło żniwo, skończyło się lato, a my nie jesteśmy wybawieni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pominęło żniwo, skończyło się lato, a myśmy nie wybawieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Minęło żniwo, dokonało się lato, a myśmy nie wybawieni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | - Minęły żniwa, skończyła się letnia pora, a my nie jesteśmy wybawieni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeminęło żniwo, skończyło się lato, a nie jesteśmy wybawieni! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żniwo minęło, lato się skończyło, a my nie zostaliśmy wybawieni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żniwa minęły, lato się skończyło, a dla nas ciągle nie ma pomocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeszedł czas żniw, skończyło się lato, a myśmy bez pomocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пройшло літо, минули жнива, і ми не спаслися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żniwo przeminęło, lato się skończyło, a myśmy nie wspomożeni! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Żniwo przeminęło, lato się skończyło; my jednak nie zostaliśmy wybawieni!” |